



# LE SENTIER MENNONITE

DER PFAD DES MENNONITEN

LA BROQUE / SALM  
VALLÉE DE LA BRUCHE  
ALSØCE





FR Les mennonites que l'on peut rencontrer de nos jours non seulement dans la France de l'est, mais encore dans le monde entier, se rattachent au mouvement anabaptiste né à Zurich à l'époque de la Réforme, au XVI<sup>e</sup> siècle.

À ce moment, des chrétiens ont estimé que le baptême reçu à leur naissance était nul, puisqu'il ne résultait pas d'une conversion personnelle, et ont voulu recevoir un nouveau baptême, d'où le surnom d'«anabaptistes» (littéralement «rebaptiseurs») ou, en allemand, «Wiedertäufer» qu'on leur a donné.

Persécutés dans leur ville d'origine, ils se sont dispersés, ce qui a contribué à répandre leurs idées.

DE Die heutigen Mennoniten, nicht nur die des Gebietes Salm, sondern überall in der Welt, gehen zurück auf eine Bewegung in Zürich/Schweiz zur Zeit der Reformation im 16. Jahrhundert.

Damals hielten die Christen die Kindertaufe für ungültig, war es doch nicht das Ergebnis einer persönlichen Bekehrung; sie verlangten nach einer neuen Taufe aufgrund ihrer Bekehrung.

Deshalb nannte man sie „Wiedertäufer“. Verfolgt in ihrer Heimatstadt, zerstreuten sie sich, was dazu führte, dass ihre Ideen sich ausbreiteten.

~ ~ ~ ~ ~  
^ Salm, Pépinières d'Altitude /Baumschule in mittleren Höhenlagen in Salm  
La paisible clairière de Salm /Der friedliche Weiler von Salm  
v Le Cimetière des Quelles /Zum Friedhof in Les Quelles  
La fougère des sous-bois /Farngewächs im Unterholz

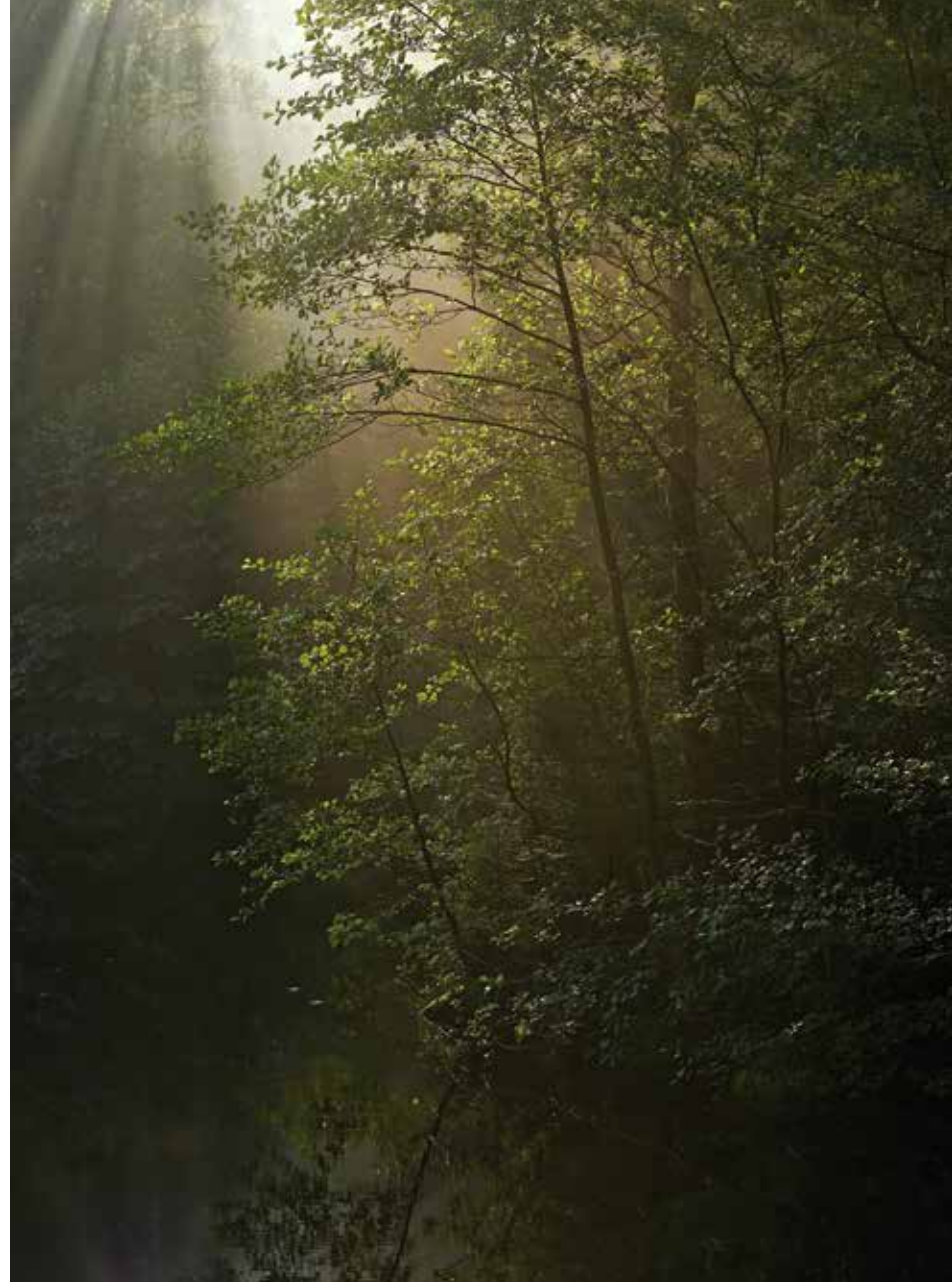
## Un anabaptisme refusant toute violence Eine gewaltfreie Täufergemeinde

**FR** L'anabaptisme se ramifie en plusieurs branches. L'une d'elles tient son nom de Menno Simons, un ancien prêtre catholique frison, qui a développé un anabaptisme refusant toute violence: les mennonites.

Particulièrement nombreux dans le canton de Berne au XVII<sup>e</sup> siècle, ils ont dû fuir la persécution et beaucoup d'entre eux ont trouvé refuge dans le Pays de Montbéliard et en Alsace. C'est à partir de 1708 qu'on en voit dans le Pays de Salm. C'est ici que commence leur histoire dans la Vallée de la Bruche.

**DE** Das Täuferturn teilt sich in mehrere Zweige. Einer davon hat seinen Namen von Menno Simons abgeleitet, einem ehemaligen katholischen Priester aus Friesland; dieser lehrte ein Täuferturn, das jede Gewalt ablehnt: die Mennoniten.

Besonders zahlreich waren sie im 17. Jahrhundert im Kanton Bern; sie wurden verfolgt und verbannt. Viele fanden Zuflucht im Gebiet Montbéliard und im Elsass. Ab 1708 sind sie im Salm zu finden und hier beginnt ihre Geschichte im Bruche Tal.

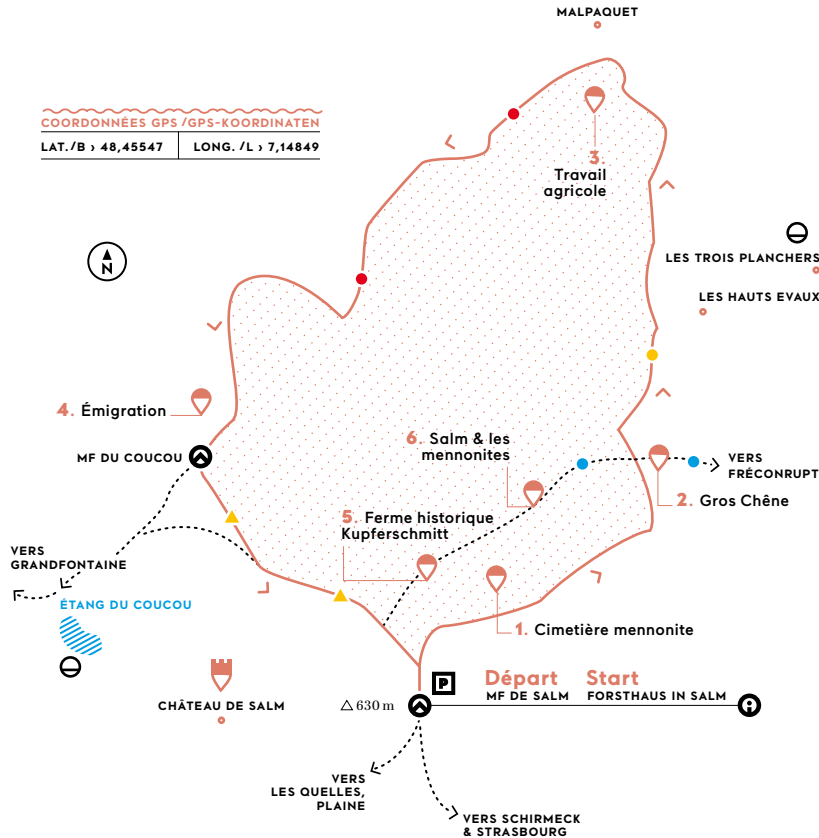




## LE SENTIER MENNONITE DER PFAD DES MENNONITEN

COORDONNÉES GPS /GPS-KOORDINATEN

LAT. /B > 48,45547 LONG. /L > 7,14849



### LÉGENDE /KARTE

— Boucle : 6 km  
— Rundgang: 6km

⊙ Maison Forestière (MF)  
Forsthaus (MF)

📍 Bornes lectures  
Lesestationnen

📍 Lieux-dits et château  
Ortsteile & Burgruine

⊙ Aires de pique-nique  
Picknickbereich

●●● Balisages  
●▲ Wegmarkierungen

### FR Visite

- Visite individuelle libre, en suivant les 6 bornes d'interprétation
- Visite guidée pour groupes en français, allemand et anglais à la demande au 03 88 47 18 51
- Versions anglaises et allemandes des bornes d'interprétation disponibles au départ du sentier

### Le ravitaillement

Tous commerces à Schirmeck, La Broque/Rothau

### Le sentier

- Itinéraire en boucle : 6 km
- Durée : 1h45
- Dénivelé : 100m
- Niveau : accessible à tous
- Restauration sur l'itinéraire : à Salm
- Balisages : ●●●▲

### DE Zum Rundgang

- Zur freien Besichtigung von Lesestation, 6 Lesestationen insgesamt
- Führung für Gruppen auf Deutsch, Englisch, Französisch auf Anfrage. Tourismus Büro Bruche Tal: +33 3 88 47 18 51. Die deutschen und englischen Versionen der einzelnen Lesestationen erwarten den Besucher am Startpunkt des Pfads

### Einkaufsmöglichkeiten

Geschäfte in Schirmeck, La Broque, Rothau

### Der Pfad

- Rundwanderweg: 6km
- Dauer: 1:45 Stunden
- Gefälle: 100m
- Schwierigkeitsgrad: leicht
- Verpflegungsmöglichkeiten vor Ort: in Salm
- Wegmarkierungen: ●●●▲

**Le sentier du patrimoine mennonite en détails...  
Der Pfad des Mennoniten Schritt für Schritt...**

**FR L'itinéraire vous mènera  
en premier lieu à l'entrée  
du cimetière mennonite... [1]**

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les anabaptistes enterraient leurs morts dans leurs jardins, en toute simplicité. C'est Nicolas Augsburger (1802-1890) qui a offert à la communauté le terrain qui allait devenir le cimetière mennonite.

**Il vous conduira ensuite  
à travers près au pied  
du Gros Chêne... [2]**

Ses dimensions permettent de lui attribuer un âge respectable! Mais lequel? La tradition veut qu'il ait été planté par les anabaptistes en 1793, pour commémorer le décret de la Convention qui les dispensait de porter les armes.

**DE Der Weg führt Sie  
zunächst zum Eingang des  
Mennoniten Friedhofs... [1]**

Bis zum 18. Jahrhundert wurden bei den Anabaptisten die Verstorbenen in der Regel im eigenen Garten bestattet. Erst Nicolas Augsburger (1802-1890) stellte der Gemeinschaft ein nur wenige Schritte vom historischen Hof entferntes Grundstück zur Verfügung das mehreren Generationen als Friedhof diente.

**Über einen von Wiesen  
gesäumten Pfad geht es  
weiter Richtung Wald bis  
zur Riesen Eiche... [2]**

Ihre Höhe und Ihr Umfang lassen auf ein ehrwürdiges Alter schließen. Wie alt ist diese Eiche aber wirklich? Den Überlieferungen zufolge soll sie 1793 zum Andenken an die Verordnung des Nationalkonvents der die Anabaptisten von Wehrdienst befreite, gepflanzt worden sein.

~ Cimetière anabaptiste de Salm / Der Mennoniten Friedhof in Salm  
~ Le Gros Chêne / Die Riesen Eiche  
~ Motif caractéristique des tombes mennonites /  
Eine typische mennonitische Grabstele





## À la découverte des savoir-faire anabaptistes Die Wiedertäufer und ihr wertvolles Know-how

### FR Par un chemin de terre vous accédez à la Ferme du Malplaquet (encore activité)...<sup>[3]</sup>

On trouve des anabaptistes meuniers ou tisserands. Toutefois, l'activité dans laquelle ils se sont taillés une réputation enviable reste l'agriculture et surtout l'élevage, grâce à leur savoir-faire : techniques de fumures et d'irrigation, prairies artificielles...

### C'est ensuite l'immigration des anabaptistes qui vous est contée...<sup>[4]</sup>

Au cours du XIX<sup>e</sup> siècle, d'innombrables personnes émigrent vers les États-Unis, motivées surtout par le manque de travail. Parmi elles, on trouve les pionniers du mouvement Amish, né d'une mouvance plus austère initiée par Jacob Amman de Sainte Marie aux Mines.

### DE Den Feldweg hinunter gelangen Sie zum Hof von Malplaquet (noch in Betrieb)...<sup>[3]</sup>

Zu den Mitgliedern der Anabaptisten zählten Müller und Weber. Jedoch ist es die Landwirtschaft und besonders die Viehzucht und ihr Wissen und Können zB. neuartige Bewässerungsverfahren, intensiver Einsatz von natürlichem Dünger, Anlegung künstlicher Wiesen... die den Mennoniten die Achtung unter ihren Zeitgenossen und beneidenswertes Ansehen verschaffte.

### Bei der nächsten Station wird die Geschichte der Auswanderung der Anabaptisten erzählt...<sup>[4]</sup>

Im Laufe des 19. Jahrhunderts, besonders ab 1830, wandern unzählige Europäer wegen Mangel an lohnender Arbeit in die Vereinigten Staaten aus. Unter ihnen, finden sich zahlreiche Mitglieder der Amish Bewegung, einem von streng orthodoxen Glauben geprägten Zweig der Wiedertäufer Bewegung der von Jacob Amman in Sainte Marie aux Mines gegründet wurde.

~ Héritage du savoir-faire des mennonites /Die Früchte einer fortschrittlichen Landwirtschaft  
~ Paysages ouverts sur le massif du Donon /Offene Landschafts-Perspektiven zum Donon  
Aujourd'hui comme autrefois !... /Heute wie auch damals!...

## Ferme historique & origines Der historische Hof & seine Geschichte

### FR **Après quelques lieux, vous attend la ferme historique Kupferschmitt...** <sup>[5]</sup>

Jacob Kupferschmitt y a reçu, en 1793, les représentants de la Convention Nationale: Goupilleau de Montaigu, Michel et Couthon dont il obtint l'exemption de service armé pour ses coreligionnaires.

### **Votre promenade vous conduira enfin aux origines**

### DE **Nach einer Weile, erblicken Sie den „historischen Hof“** <sup>[5]</sup>

Der Hof Kupferschmitt wird als „historischer Hof“ von Salm betrachtet, den genau dort empfing Jakob Kupferschmitt 1793 die Kommissare des revolutionären Nationalkonvents Goupilleau de Montaigu, Michel und Gouthon und dort erwirkte er für seine Glaubensbrüder das Recht auf Wehrdienstbefreiung.

### **des comtes et princes de Salm qui en leur temps accueillirent les Mennonites sur leurs terres...** <sup>[6]</sup>

En 1751, naît la Principauté autonome de Salm-Salm, qui regroupe 22 villages, avec Senones pour capitale. Dans la Vallée de la Bruche, elle englobe les actuelles communes de Saulxures, Plaine, La Broque et Grandfontaine.

### **Der letzte Teil des Parcours führt Sie zu den Ursprüngen des Salm Geschlechts, jener Grafen und Prinzen die in früheren Zeiten den Menoniten ihr Land zur Verfügung zu stellten...** <sup>[6]</sup>

Im Jahre 1751 entsteht die autonome Grafschaft von Salm-Salm die 22 Dörfer umfasst und deren Hauptstadt nach Senones verlegt wird. Zu denen damals der Grafschaft angehörenden Dörfer zählten im Bruche Tal: Saulxures, Plaine, La Broque und Grandfontaine.

~~~~~  
~ La ferme Kupferschmitt / Der Hof Kupferschmitt  
~ L'ancienne école de Salm (en bas à droite) /  
Die ehemalige Schule von Salm (unten rechts)





## Patrimoine mennonite dans la Vallée de la Bruche Die mennonitische Kultur im Bruche Tal

### FR **D'autres lieux et événements témoignent du patrimoine mennonite dans la Vallée de la Bruche, à proximité du sentier :**

- Anciens cimetières des Quelles et de L'Évreuil
- Chapelle mennonite à Bourg Bruche (lieu de culte)
- Ferme Auberge du Nouveau Chemin au lieu-dit « Le Hang »

à Bourg Bruche  
· Carrefour européen du patchwork à Sainte Marie aux Mines (septembre).

~~~~~  
**BIBLIOGRAPHIE** › SAISONS D'ALSACE : « LES ANABAPTISTES MENNONITES D'ALSACE, DESTIN D'UNE MINORITÉ ». **LA REVUE L'ESSOR** N.91 : « LES ANABAPTISTES MENNONITES DE SALM AUX XVIII<sup>e</sup> ET XIX<sup>e</sup> SIÈCLES », PAR C. JÉRÔME. **LA REVUE L'ESSOR** N.94 -205 : « LA BROQUE, ANCIENNE TERRE DE SALM », PAR M-T. & G. FISCHER.



### DE **Weitere Zeugnisse der mennonitischen Kultur im Bruche Tal:**

- Der ehemalige Friedhof in „Les Quelles“
- Der ehemalige Friedhof beim Weiler „L'Évreuil“ in Bourg Bruche
- Die Mennoniten Kapelle in Bourg Bruche
- Der Berggasthof Ferme Auberge du Nouveau Chemin beim Weiler

„Le Hang“ in Bourg Bruche  
· Europäisches Patchwork Treffen in Sainte Marie aux Mines (im September).

~~~~~  
**BIBLIOGRAPHIE** › REGIONALE FACHZEITSCHRIFT „SAISONS D'ALSACE“: „LES ANABAPTISTES MENNONITES D'ALSACE, DESTIN D'UNE MINORITÉ“. **ZEITSCHRIFT „L'ESSOR“** N.91: „LES ANABAPTISTES MENNONITES DE SALM AUX XVIII<sup>e</sup> ET XIX<sup>e</sup> SIÈCLES“, PAR C. JÉRÔME. – **ZEITSCHRIFT „L'ESSOR“** N.94 -205: „LA BROQUE, ANCIENNE TERRE DE SALM“, PAR M-T. & G. FISCHER.

- ~~~~~  
^ La ferme au linteau éponyme (en haut à droite) /  
Der Hof Kupferschmitt und der gleichnamige Sturz (oben rechts)  
v Les bornes pupitres du Sentier (en bas à gauche) /  
Eine der Lesestationen (unten links)



## Accès & parking Anfahrt & Zugang

### FR Accès voiture

Depuis Strasbourg A352 puis la D1420 jusqu'à la sortie du tunnel de Schirmeck, prendre à droite puis la première à gauche à l'entrée de La Broque (direction La Claquette). Devant l'école prendre à droite la route des Quelles sur 6 km jusqu'à la maison forestière de Salm.

### DE Mit PKW

Ab Strassburg Autobahn A352 anschließend Weiterfahrt auf der D1420. Durchfahrt durch den Tunnel von Schirmeck. Am Ausgang des Tunnels, rechts abbiegen und am Ortseingang von La Broque gleich links die Abzweigung Richtung La Claquette nehmen. Vor der Schule rechts auf die „Route des Quelles“ abbiegen, nach 6km erreichen Sie das Forsthaus von Salm.

### Coordonnées GPS

Lat. : 48,45547  
Long. : 7,14849

### Accès train

Ligne Strasbourg/St Dié.  
Arrêt : La Broque ou Rothau.

### Parking & pique-nique

- Près de la maison forestière de Salm
- Aire de pique-nique au « Refuge des 3 planchers »

### GPS-Koordinaten

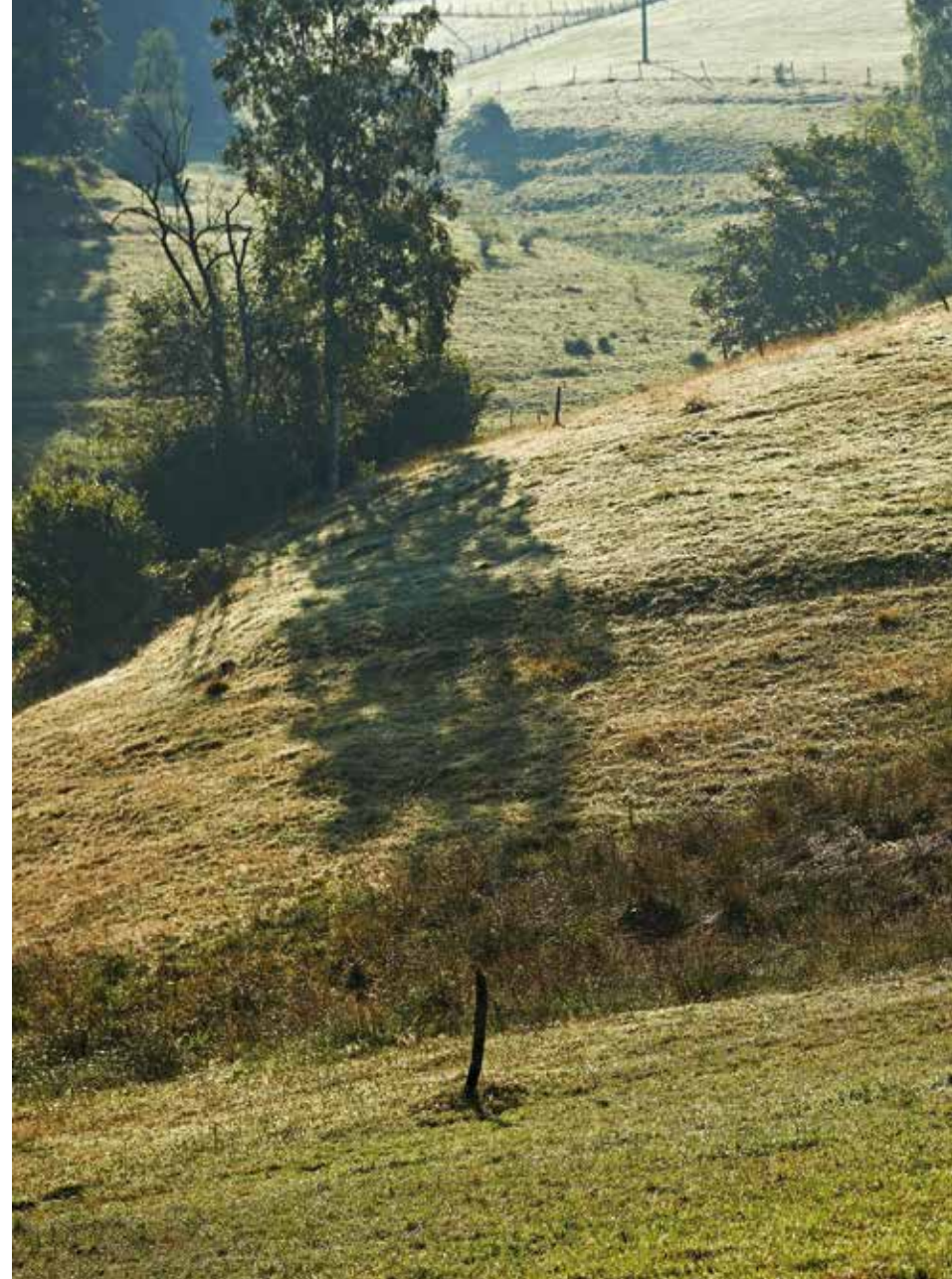
B: 48,45547  
L: 7,14849

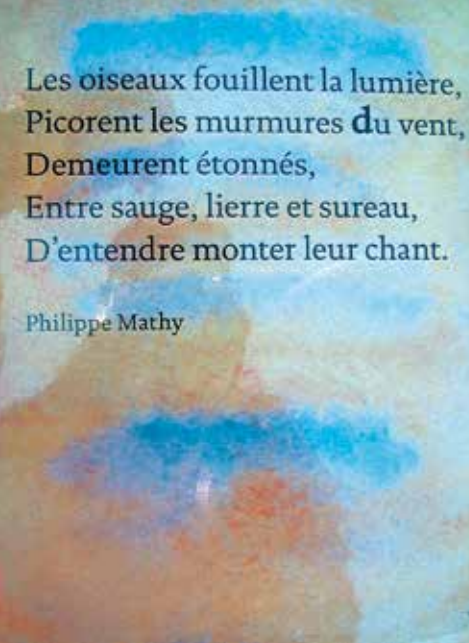
### Mit der Bahn

Bahnverbindung Strasbourg/St Dié. Bahnhof/ Haltestelle: Schirmeck-La Broque oder Rothau.

### Parkmöglichkeiten & Picknickbereich

- In Nähe des Forsthaus von Salm : PKW- und Busparkplatz.
- Picknickbereich beim „Refuge des 3 planchers“





## Découvrir les alentours Sehenswertes in der Umgebung

### FR Sur place...

- Château de Salm
- Sentier des passeurs

### Non loin...

- Étang du coucou
- Rocher de la Chatte Pendue
- Sentier de la poésie
- Le Donon
- Mémorial de l'Alsace Moselle à Schirmeck

### Hébergement & restauration

- Auberge Ferme de Salm

- Hôtel-restaurant Neuhauser aux Quelles
- Gîtes de France et chambres d'hôtes (voir avec l'Office de tourisme)

### Découvrez aussi...

- "Sentiers plaisir": des randonnées accompagnées par les habitants
- Les autres sentiers thématiques de la Vallée de la Bruche

INFOS & PROGRAMMES DISPONIBLES  
AUPRÈS DE L'OFFICE DE TOURISME  
T. +(33) 03 88 47 18 51

### DE Vor Ort...

- Burg Salm
- Der Weg der Fluchthelfer

### In der Umgebung...

- Der Weiher „L'étang du coucou“
- Die Felsengruppe „Rocher de la Chatte pendue“
- Der Dichterpfad
- Der Donon
- Die Gedenkstätte „Mémorial de l'Alsace Moselle“ in Schirmeck

### Unterkunft & Verpflegung

- Auberge Ferme de Salm

- Hôtel-Restaurant Neuhauser in Les Quelles
- Ferienwohnungen & Gästezimmer: Infos beim Tourismus Büro Bruche Tal

### Entdecken Sie auch...

Das Sommerwanderprogramm „Sentiers plaisir“: kostenlose geführte Wanderungen mit den Talbewohnern oder andere thematische Rundwanderungen.

INFOS & PROSPEKTMATERIAL AUF ANFRAGE  
BEIM TOURISMUS BÜRO BRUCHE TAL  
T. +(33) 03 88 47 18 51

- ~ Étang du coucou / Der Weiher „L'étang du coucou“  
~ Le château de Salm / Burg Salm  
~ Le Sentier de la Poésie / Der Dichterpfad  
~ Le Sentier des Passeurs / Der Weg der Fluchthelfer

# Office de tourisme de la Vallée de la Bruche

Classé catégorie I – Qualitätsmarke Kategorie I

114 Grand'Rue – FR/67130 Schirmeck

t. +(33) 03 88 47 18 51 – f. +(33) 03 88 97 09 59

tourisme@valleedelabruche.fr – www.valleedelabruche.mobi

www.valleedelabruche.fr – www.bruchetal.de

oct. > mai lun. – ven. 10 h > 12 h + 14 h > 17 h

juin + sept. lun. – ven. 9 h > 12 h + 14 h > 18 h  
sam. 10 h > 12 h + 14 h > 17 h

juil. + août lun. – ven. 9 h > 12 h + 14 h > 18 h  
sam., dim. + Jrs fériés 10 h > 12 h + 14 h > 17 h

Okt. > Mai Mo–Fr. 10.00 > 12.00 Uhr + 14.00 > 17.00 Uhr

Juni + Sept. Mo–Fr. 9.00 > 12.00 + 14.00 > 18.00 Uhr  
Sa. 10.00 > 12.00 Uhr + 14.00 > 17.00 Uhr

Juli + August Mo–Fr. 9.00 > 12.00 + 14.00 > 18.00 Uhr  
Sa, Sonn- und Feiertage 10.00 > 12.00 Uhr + 14.00 > 17.00 Uhr

